

CAPÍTULO 1

CODAZO EN PLENA CARA Y PUÑETAZO EN TODA LA BOCA: LA FAMILIA DE CONS- TRUCCIONES SOMÁTICAS DE GOLPE

Pedro Ivorra Ordines (Universidade de Santiago de Compostela, Universitat
Pompeu Fabra)

ABSTRACT

This paper focuses on morpho-syntactically and semantically-pragmatically similar constructions that can be described as a family of constructions within the framework of Construction Grammar. These are described as constructional idioms in which a preposition and an adjective are lexically specified, while three slots are lexically open, with semantic restrictions. The aim is to describe these similarly behaving constructions in a two-dimensional network. Using the esTenTen18 corpus (Sketch Engine), this study intends on carrying out an in-depth analysis of the semantics restrictions of these slots paying close attention to their productivity by means of their type frequency and hapax legomena.

1.1 INTRODUCCIÓN

El presente trabajo¹ se enmarca en el proyecto de investigación *CONSTRIDIOMS (Las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus, FFI2019-108783RB-100)*, llevado a cabo por el grupo de investigación FRA-SESPAL. A través del marco teórico de la Gramática de Construcciones, con especial atención a su vertiente cognitiva basada en el uso (Goldberg 1995, 2006, 2019), el principal objetivo es el estudio de las construcciones fraseológicas en alemán y español, un tipo de construcción caracterizada por su naturaleza semiesquemática con ítems léxicos saturados léxicamente y *slots* que se actualizan en el discurso (véase Mellado Blanco 2021), por lo que se sitúan a medio camino dentro del continuo léxico-gramática.

Llegar a las construcciones fraseológicas que servirán de objeto de estudio, no obstante, no es una tarea fácil, pues el último objetivo del lingüista es buscar e identificar construcciones para posteriormente analizarlas. A modo de metáfora, Hilferty (2003: 49) compara la búsqueda e identificación de construcciones con la actividad de coleccionar mariposas. En definitiva, encontrar generalizaciones a partir de la lectura de muchos constructos, tarea que requiere de mucha práctica, aunque hay lingüistas que parecen tener un talento natural para captar las rarezas gramaticales de la lengua.

Nuestro estudio se centra, concretamente, en un tipo de construcción fraseológica: las construcciones SOMÁTICAS DE GOLPE, caracterizadas por tener componentes léxicamente saturados y *slots* o casillas vacías que se actualizan en el discurso. Desde este punto de partida, analizamos los rasgos generales del patrón discontinuo [$V_{[impac-to]}$ /V (con) N en PLENO $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$] con la finalidad de determinar por qué nos encontramos ante una construcción según los presupuestos constructoristas. Seguidamente, presentamos el procedimiento metodológico inductivo basado en corpus que hemos seguido para seleccionar aquellos constructos que están licenciados por la construcción objeto de estudio. En un tercer paso, analizamos las restricciones semánticas a las cuales están sometidas los diferentes *slots* de la construcción parcialmente saturada (Sección 2). A partir de la premisa que las construcciones no son entidades aisladas, presentamos los tipos de relaciones que se puedan dar entre las construcciones para, posteriormente, presentar el análisis de la construcción [$V_{[impac-to]}$ /V (con) N en TODO DET $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$], siguiendo el mismo procedimiento que la anterior. Terminamos la Sección 3 con la discusión de cómo las construcciones interactúan dentro de la familia de construcciones SOMÁTICAS DE GOLPE. La Sección 4 concluye el estudio con una revisión crítica de los resultados.

1 Actividad financiada por la Unión Europea-NextGenerationEU, Ministerio de Universidades y Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, mediante convocatoria de la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona) (2021UPF-MS-24).

1.2 DESCRIPCIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN [V_{[IMPACTO] / V (CON) N EN PLENO N_[PARTE DEL CUERPO]]}

1.2.1 RASGOS GENERALES DE LA CONSTRUCCIÓN

En el caso del patrón objeto de estudio de la presente investigación [V_{[impacto] / V (con) N en PLENO N_[parte del cuerpo]]², nos encontramos, siguiendo los presupuestos de la Gramática de Construcciones, ante una construcción³ según la definición que propone Goldberg (1995: 4), es decir,}

C is a CONSTRUCTION iff_{def} C is a form–meaning pair <F_p S_i> such that some aspect of F_i or some aspect of S_i is not strictly predictable from C's components parts or from other previously established constructions.

A partir de la definición que ofrece Goldberg observamos que se trata de un emparejamiento de forma (un verbo –principalmente de impacto–, la preposición *con* puede ser opcional dependiendo de si el N que le sigue funciona como complemento circunstancial o complemento directo y un sintagma preposicional encabezado por la preposición *en*, seguido del adjetivo *pleno* que puede variar entre masculino o femenino según el género del sustantivo que le sigue y el sustantivo somático) y significado ('alcanzar plenamente N_[parte del cuerpo]' con gran intensidad'). En la medida que hablamos de emparejamiento indisoluble de forma y significado⁴, se trata pues de un elemento unitario, en vez de una mera forma que se podría describir sin hacer alusión al conocimiento del hablante de una lengua. Un argumento importante a la hora de determinar que se trata de una construcción gramatical es el criterio de la no predictibilidad⁵: cualquier aspecto o bien de la forma o del significado no se puede inferir

- 2 Desde la Semántica de Marcos, se defiende una descripción formal detallada de la construcción: «[s]ince the information we record is supposed to be relevant to the syntactic description of a given lexical unit, we require that the frame elements we attend to are in *grammatical construction* with the lexical unit being described» (Fillmore 2008: 51).
- 3 Para más definiciones de la noción de construcción: desde la Gramática de Construcciones de Fillmore, Kay y colaboradores, véase Fillmore 1988: 36, Fillmore 1999: 113, Fillmore 2013: 126; desde la Gramática de Construcciones Cognitiva, véase Goldberg 2006: 5, Goldberg 2019: 7; y desde la Gramática Cognitiva, véase Langacker 1991: 5, 548.
- 4 De la misma manera que otras teorías cognitivo-funcionales de la lengua, en la Gramática de Construcciones el significado tiene una especial relevancia, dado que «a focus on form to the neglect of function is like investigating a human organ such as the liver, without attending to what the liver does: while this is not impossible, it is certain to fail to be explanatory» (Goldberg 2006: 168; véase Fillmore 1989: 21, Goldberg 1995: 229).
- 5 Para hablar del criterio de la no predictibilidad, los construccionistas remiten al principio de composicionalidad, es decir, «if you know the meanings of the words and you know *all* the rules that combine words and phrases into larger formal units, while simultaneously combining the meanings of the smaller units into the meanings of the larger ones, then you know the forms and meanings of all the larger units, including all the sentences» (Kay / Michaelis 2013: 2274; véase Michaelis 2019).

de la suma de sus constituyentes o derivar de otras construcciones existentes ya establecidas y, por lo tanto, no hay otra alternativa que nos lleva a la conclusión de que la expresión ha sido aprendida como emparejamiento de forma y significado, como construcción. En este caso concreto, consecuentemente, hablamos de construcción gramatical porque aquello que resulta impredecible es que el adjetivo PLENO seguido de un N somático esté vinculado pragmáticamente con el impacto y los golpes⁶ (véanse ejemplos 1 y 2). Es precisamente la frecuente aparición de un determinado patrón en un contexto lo que puede considerarse como un argumento a favor de la postulación de una construcción, dado que «linguistic units can be identified as constructions not only on the basis of their morphosyntactic or semantic conventional makeup, but also on the basis of their discursal and/or sociocultural currency» (Nikiforidou 2009: 25; véase Fillmore 2008, Croft / Cruse 2004, Finkbeiner 2019).

(1) La daga le alcanzó **en pleno pecho**, tomando por sorpresa al ladrón, y un Orión cabreado le tomó por el cuello. (18678239130)

(2) Ambos resultan fatalmente heridos: el bravo capitán Pedro de Baeza recibe una estocada **en plena boca** que la atraviesa la quijada y le quita varias muelas. (13769276051)

La generalización de la noción de construcción gramatical⁷ para explicar la totalidad de la lengua del hablante implica que la gramática se entienda más bien como un continuum de unidades simbólicas que se sitúan a lo largo del continuum léxico-gramática; en otras palabras, desde las construcciones sustantivas a las esquemáticas, desde las concretas a las abstractas y desde las atómicas a las complejas. En el caso de la construcción que nos concierne en el presente estudio, nos encontramos ante un «partially filled idiom» (Goldberg 2006: 5) en el que uno o varios de sus componentes están saturados léxicamente (sería el caso de la preposición *en* y el adjetivo *pleno* que varía entre la forma en masculino o femenino según el género del sustantivo que le sigue), mientras que los *slots* se actualizan en el discurso con ciertas restricciones semánticas.

Por su naturaleza no saturada en su totalidad, sería un *partially lexically filled idiom*, construcción caracterizada por la idea de *continuum* y gradualidad. Otras denominaciones comunes que se han utilizado desde enfoques construccionistas son «formal or lexically open idioms» (Fillmore / Kay / O'Connor 1988), «schematic idioms» (Croft / Cruse 2004) o «constructional idioms» (Booij 2002: 301-302), quien las define como «syntactic constructions with a (partially or fully) non-compositional

6 Resulta curioso ver que en el DUE (2007: 2329), para la acepción de «pleno», nos encontramos una nota que sugiere el significado con el que hemos descrito la construcción, especialmente en el primero de los ejemplos: «[a] veces, se emplea como expresión enfática para acentuar el hecho de que se trata precisamente de la cosa representada por el nombre: 'Recibió el golpe en plena cara. Iba con abrigo en pleno mes de julio'». Siguiendo a Albelda Marco (2007: 143), observamos que la intensificación se expresa de manera paradigmática, es decir, el valor intensificador está léxicamente presente en la construcción.

7 Conviene recordar, en este punto, la diferencia entre construcción y constructo: mientras que las construcciones son generalizaciones a partir del conocimiento lingüístico convencional, los constructos son realizaciones de construcciones en el discurso real (véase Figura 1).

meaning contributed by the construction, in which – unlike idioms in the traditional sense – only a subset (possibly empty) of the terminal elements is fixed».

1.2.2 TRABAJAR CON SKETCH ENGINE: LA BÚSQUEDA DEL PATRÓN DISCONTINUO V N EN PLENO X

Para el análisis de la construcción objeto de estudio utilizamos el corpus⁸ *esTenTen18* del gestor de corpus Sketch Engine. Se trata de un macrocorpus con un total de 19 600 041 678 *tokens*, el cual, a su vez, se divide en dos subcorpus de tamaño similar: el *European Spanish Corpus* (49,32%) y el *American Spanish Corpus* (46,46%). El 4,22% restante es de procedencia indeterminada. Además, está compilado de forma automática a partir de internet y constituido por contenido que, en gran parte, puede estar generado por el usuario, por lo que es común encontrar erratas.

El primer paso en la búsqueda del patrón es la selección del tipo de búsqueda que mejor se adecúe a nuestro objeto de estudio. Teniendo en cuenta que se trata de un patrón discontinuo en el que tenemos una parte fija y constituyentes que se van actualizando en el discurso, nos decantamos por la herramienta *Corpus Query Language (CQL)* de Sketch Engine. Se trata de un lenguaje de búsqueda de corpus para la detección de patrones con un nivel de precisión y exhaustividad mucho mayor que las otras opciones de búsqueda (véase Hidalgo-Ternero / Corpas Pastor 2021 para una revisión crítica de los tipos de búsqueda que ofrece Sketch Engine). De este modo, para realizar la búsqueda de la construcción $[V_{[impacto]}/V (con) N en PLENO N_{[parte del cuerpo]}]$, utilizamos el siguiente esquema CQL: `[word="en"] [lemma="pleno"] [tag="N.*S.*"]`⁹. Dicho de otro modo: utilizamos el código *word* para los elementos invariables, mientras que *lemma* indica que puede variar en género y número. Finalmente, el código *tag* nos permite elegir la categoría gramatical “N.*” (para sustantivo) y el número “S.*” (para singular), por lo que la delimitación del número incidiría, al mismo tiempo, en el número del adjetivo que aparece en posición anterior, salvo errores tipográficos que puedan ofrecer los resultados. Esta primera búsqueda arroja un total de 535 160 ocurrencias, pero no todas forman parte del objeto de estudio aún estando el *slot* actualizado con un ítem somático (véase captura de pantalla 1).

8 Desde las aproximaciones basadas en construcciones, los corpus de grandes dimensiones se han convertido en una herramienta esencial para el estudio y la descripción de las construcciones en la medida que “reveal how constructions vary, often in ways that the researcher did not anticipate” (Wiedemer / Machado Vieira / Cezario 2019: 31; véase Gries 2013, Yoon / Gries 2016, Hoffmann / Horsch / Brunner 2018).

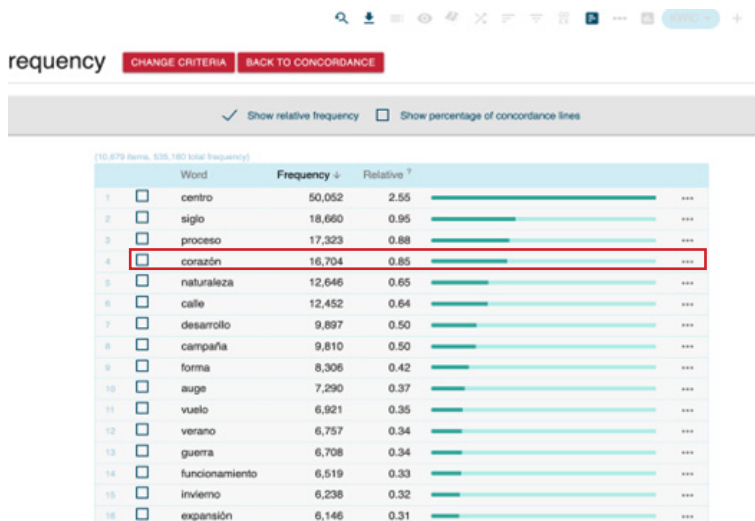
9 Tanto el slot del verbo como el del sustantivo que puede ir precedido o no de la preposición no están especificados en la búsqueda CQL, puesto que la sintaxis del español es bastante flexible, por lo que resultaría muy complicado predecir cómo se comporta la construcción a priori, tal y como podemos observar en los ejemplos (1) y (2).

Captura de pantalla 1: Resultados sin filtrar a partir del esquema CQL [word="en"][lemma="pleno"] [tag="N.*S.*"]

| Details | Left context | KWIC | Right context |
|---------|---------------------|---|--|
| 1 | algq.es | del sol, pero que no le achicharra como | en pleno verano (aunque todo depende del cambio climáti |
| 2 | etbiogedealfonso... | gos (León), tuvo la fortuna de comprobar | en pleno corazón de los Picos de Europa la eficacia y coord |
| 3 | floresalud.es | la fórmula de abonado. </> Un árbol | en plena producción responde muy bien a la siguiente aplicack |
| 4 | floresalud.es | la misma cantidad cuando el árbol esté | en plena floración, esto ayuda a promover el amame de la tr |
| 5 | mejor.es | r Azca fundado en el año 2009 y ubicado | en pleno centro financiero de la ciudad de Madrid. </> |
| 6 | mejor.es | ta de expansión de la ciudad de Málaga. | en pleno corazón económico y financiero de la ciudad. </> |
| 7 | sociedadartial... | in del Reina Sofía, un museo que estaba | en plena decadencia y que lo han vuelto a convertir en lo que ti |
| 8 | jaldom.es | ta, en la Plaza Nueva. </> Otra joya | en pleno centro de la ciudad. </> Suscripción a nuest |
| 9 | cuadernosedemed... | nente inédito suceso de la muerte súbita | en plena competición ante una multitud de testigos. </> Al i |
| 10 | menorcasport.es | mbre a noviembre, aunque es cierto que | en pleno mes de enero hay días de sol radiante que invi |
| 11 | trnd.es | nos. Una pena que el proyecto emplee | en pleno otoño. </> Con lo bien que nos habría veni |
| 12 | alimentacion.es | celebra el primer domingo de cada mes | en pleno casco antiguo de Bullas e incluye en cada edicic |
| 13 | oiclismoafondo... | ici si aprobaba. </> Siete suspensos | en plena adolescencia pudieron privarle de un futuro que ya asor |
| 14 | oiclismoafondo... | trabajaría para él. </> Sin embargo, | en plena escapada, tras varios kilómetros, sus compañeros l |
| 15 | etperyon.es | ta desde la ciudad amurallada y sentirse | en pleno centro histórico de la ciudad en el mar, a poco |
| 16 | hotelpiramide.e... | </> Los hoteles Piramide están situados | en pleno corazón de las Pías Bajas, a menos de 1,5 km de |
| 17 | votzon.com | fa de desprestigio que los nacionalistas, | en plena deriva independentista del catalanismo político, i |
| 18 | eldeportedejaen... | rajada, para completar sus 75 kilómetros | en pleno corazón de los Pirineos y siendo el tiempo previst |

Una vez obtenemos todos los resultados, observamos que no todas las instancias están licenciadas por la construcción que hemos descrito en el apartado anterior, teniendo en cuenta que el *slot* tiene la restricción semántica de que tiene que ser una parte del cuerpo humano y, además, debe cumplir con el significado que hemos descrito más arriba (véanse los ejemplos destacados de la Captura de pantalla 1). Para poder ir refinando la búsqueda para encontrar y seleccionar las ocurrencias que nos interesan, utilizamos la herramienta *frecuencia* para ver los diferentes *types* que actualizan el *slot* de la búsqueda ajustando la ordenación a la última palabra del KWIC (véase Captura de pantalla 2). Así pues, en un siguiente paso vamos seleccionando todos aquellos *types* que no nos interesan del listado para que, de este modo, el gestor de corpus nos enseñe aquellas ocurrencias que no hemos descartado. En este proceso, obtenemos un total de 26 *types* (21752 ocurrencias, es decir, un 4,06% del total de las instancias) que ordenamos por frecuencia *token*: *corazón*, *cara*, *rostro*, *pecho*, *pulmón*, *boca*, *frente*, *cabeza*, *ojo*, *estómago*, *jeta*, *vena*, *nariz*, *cuello*, *nuca*, *vientre*, *mandíbula*, *oreja*, *hocico*, *abdomen*, *mentón*, *sien*, *cocorota*, *boca del estómago*, *careto* y *morro*.

Captura de pantalla 2: Listado de los types por orden de frecuencia token.



En un tercer paso, llevamos a cabo el vaciado del corpus seleccionando las instancias que estén licenciadas por la construcción fraseológica somática [V_[impacto]/V (con) N en PLENO N_[parte del cuerpo]]: ‘alcanzar plenamente N[parte del cuerpo], con gran intensidad’. De las 21752 ocurrencias que obtenemos del paso anterior, contabilizamos un total de 1671 instancias licenciadas por dicha construcción (un 7,68% del vaciado somático se corresponde con la construcción). Encontramos, de este modo, otros emparejamientos de forma y significado como las construcciones con un valor eminentemente locativo (véanse ejemplos 3 y 4).

(3) El pasado 14 de diciembre abrió las puertas al público un nuevo restaurante en Valencia, Viva Tapas Bar, ubicado en un edificio del siglo XIX en la calle Santo Tomás 18, **en pleno corazón**¹⁰. (288516960)

(4) Cuando se le ve sin su casco tipo samurái el personaje, tal como se muestra en la imagen, tiene una cresta mohicana y un tatuaje **en plena frente** que da un aspecto siniestro a su enjuto y alargado rostro de nariz pequeña y achatada y prominentes cejas. (2097266808)

1.2.3 RESTRICCIONES SEMÁNTICAS, PRODUCTIVIDAD Y PREFERENCIAS COLOCACIONALES

Siguiendo la idea del continuum léxico-gramática que se defiende desde los postulados construccionistas, en este trabajo analizamos un tipo de construcción bajo la denominación de «construcción fraseológica». Uno de los rasgos que nos interesa de este tipo de construcción es el hecho de que está formada por constituyentes saturados

¹⁰ Aparte del valor locativo, el lema «corazón» no interviene con el sentido somático, sino como «centro» de un lugar (véase también ejemplo 13).

léxicamente y *slots* o casillas vacías que se actualizan en el discurso. Así pues, la restricción semántica que observamos en el patrón con el que hemos realizado el vaciado es que el *slot* esté actualizado por una parte del cuerpo humano, por lo que resulta útil el estudio pormenorizado por medio de corpus para poder llevar a cabo una descripción completa desde un punto de vista semántico-discursivo. Atendiendo a la semántica de la construcción, García-Page (2008: 363) apunta que

la presencia de un sustantivo que designa una parte del cuerpo favorece la transparencia [de la construcción] y, por tanto, su analizabilidad semántica, gracias, fundamentalmente, a la posibilidad de establecer una asociación entre la parte del cuerpo y una de sus propiedades o funciones (biológica, fisiológica, psicomotriz, física...), la actividad externa para la que está capacitada, el lugar donde está ubicada o el gesto o ademán que pueda acompañar su enunciación (somatismo cinésico).

Estrechamente relacionado con el carácter parcialmente esquemático de la construcción objeto de estudio es su naturaleza productiva, derivada de la posibilidad que ofrece el patrón con *slots*, teniendo en cuenta que pueden ser actualizados con diferentes ítems léxicos. En el contexto constructorista, para hablar de la productividad del *slot* de una construcción se recurre a la noción de frecuencia *type*, es decir, «how many different items occur in the schematic slot of constructions» (Bybee 2013: 61). Así pues, contabilizamos 26 ítems léxicos somáticos diferentes de un total de 1671 ocurrencias licenciadas por la construcción¹¹, por lo que tenemos 0,015 *types* por cada instancia licenciada por la construcción (véase tabla 1).

Tabla 1: Types por orden de frecuencia de la construcción [$V_{[impacto]}/V(con) N$ en PLENO $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$]

| Parte del cuerpo | Frecuencia token | Porcentaje de la construcción |
|------------------|------------------|-------------------------------|
| cara | 621 | 37,16% |
| rostro | 497 | 29,74% |
| pecho | 134 | 8,01% |
| cabeza | 66 | 3,95% |
| corazón | 61 | 3,65% |
| boca | 60 | 3,59% |
| frente | 49 | 2,93% |
| estómago | 31 | 1,85% |

11 Una idea muy interesante desde los postulados basados en construcciones es la de herencia, de manera que una construcción saturada léxicamente hereda las propiedades de una construcción más abstracta situada en un nivel superior jerárquico, tratándose pues de herencia en el eje vertical («mother construction» según la terminología de Audring 2019). Desde esta perspectiva, los constructos heredarían las características de la construcción más esquemática.

| | | |
|---------------------|----|-------|
| jeta | 21 | 1,25% |
| mandíbula | 15 | 0,89% |
| nariz ¹² | 15 | 0,89% |
| nuca | 15 | 0,89% |
| cuello | 14 | 0,83% |
| hocico | 11 | 0,66% |
| vientre | 10 | 0,60% |
| mentón | 9 | 0,54% |
| sien | 9 | 0,54% |
| abdomen | 6 | 0,36% |
| boca del estómago | 6 | 0,36% |
| ojo | 6 | 0,36% |
| oreja | 5 | 0,30% |
| cocorota | 4 | 0,24% |
| careto | 2 | 0,12% |
| morro | 2 | 0,12% |
| vena | 2 | 0,12% |
| pulmón | 1 | 0,06% |

Al principio de la sección 2.1. describíamos la construcción como un emparejamiento indisoluble de forma con el significado ‘alcanzar plenamente $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$ con gran intensidad’. De las instancias de la construcción somática que hemos ido analizando a lo largo del trabajo, hemos ejemplificado con algunas ocurrencias que tienen una mayor frecuencia *token* como *en pleno pecho* (ejemplo 1) y *en plena boca* (ejemplo 2). Por sí solas, fuera de contexto, tienen un valor eminentemente locativo para indicar ‘en el medio de $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$ ’. No obstante, el apoyo contextual nos permite refinar la definición de la construcción con la que estamos trabajando, prestando especial atención a los enlaces asociativos que se establecen entre los ítems léxicos que suelen coaparecer con el patrón en cuestión. De hecho, Goldberg (1995: 229) ya habla de estudiar las construcciones como «ordered triplets of form, meaning and context», por lo que se le concede al contexto un rol fundamental en el ajuste y la matización de la interpretación de una construcción. Para ello, también nos disponemos a estudiar los otros dos *slots* que hemos descrito de la construcción para analizar las preferencias colocaciones del sintagma preposicional *en pleno* $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$. En primer lugar, en cuanto al *slot* verbal, contabilizamos un total de 99 verbos diferentes de las 1671 ocurrencias licenciadas por la construcción (véase Tabla 2), por lo que constatamos que no

12 Desde la Gramática de Construcciones, las contaminaciones son una consecuencia lógica de las interrelaciones que mantienen las construcciones entre sí. Así pues, a partir de la locución en las narices, observamos una cierta recurrencia del patrón en plena nariz, tal y como podemos ver en el ejemplo: «Con un movimiento repentino, rápido como un relámpago, una manzana salió de la mano de Sam y golpeó a Bill en plena nariz» (13944705230) (véase Ivorra Ordines / Mellado Blanco 2021, Ivorra Ordines 2021).

es muy productivo teniendo en cuenta que los diez primeros *types* conforman casi el 50% de las ocurrencias¹³. Otro indicador de la productividad de un *slot* es el índice de ocurrencia *hápx legómena*. A diferencia de la aproximación anterior que está basada en la frecuencia *type* de una construcción, esta postura está basada en la frecuencia *token*. Concretamente, la idea que se defiende es la siguiente: si aquellas instancias con una alta frecuencia *token* se almacenan en la memoria como unidades, un indicador de la productividad de un *slot* es el número de instancias que aparece raras veces en los corpus, lo que implica que no puedan llegar a ser formas convencionalizadas de decir las cosas (Zeschel 2012: 174). En la medida que puedan interpretarse correctamente por los hablantes, son una evidencia del uso productivo de la construcción. En este caso concreto contabilizamos un total de 46 ítems verbales que aparecen una sola vez en el corpus de los 99 *types* (46,46% de *hápx*), lo que incide no solo en la productividad de la construcción, sino también en el *entrenchment* del *slot*.

Tabla 2: Los quince colocados verbales más frecuentes de la construcción $[V_{[\text{impacto}]} / V (\text{con}) N \text{ en PLENO } N_{[\text{parte del cuerpo}]}]$

| Forma verbal | Frecuencia <i>token</i> | Porcentaje respecto al total de formas verbales |
|--------------|-------------------------|---|
| dar | 231 | 19,61% |
| recibir | 211 | 17,91% |
| golpear | 125 | 10,61% |
| propinar | 44 | 3,73% |
| explotar | 37 | 3,14% |
| estallar | 36 | 3,05% |
| pegar | 33 | 2,80% |
| impactar | 33 | 2,80% |
| disparar | 27 | 2,29% |
| alcanzar | 25 | 2,12% |
| acertar | 25 | 2,12% |
| lanzar | 22 | 1,87% |
| soltar | 22 | 1,87% |
| clavar | 21 | 1,78% |
| caer | 19 | 1,61% |

Según la Semántica de Marcos (Fillmore 2008), los marcos son estructuras conceptuales a través de las cuales se entienden y se definen las construcciones. En este caso concreto, nos encontramos ante un marco de TRANSACCIÓN, la naturaleza del cual nos exige entender un marco o guion en el que se desarrollan una serie de eventos. En ese guion, una persona (a la que llamamos INFRACTOR) provoca daño a una parte del cuerpo de otra persona (a la que llamamos PARTE AFECTADA) con un

¹³ Contabilizamos un total de 1178 formas verbales, por lo que el *slot* verbal tiene un alto grado de *entrenchment* dentro de la construcción, con un 70,50% de saturación léxica.

objeto o parte del cuerpo (INSTRUMENTO DE DAÑO). Por lo tanto, observando la naturaleza de los verbos, vemos que se trata de verbos transitivos que implican golpe¹⁴ (*golpear, propinar, pegar, impactar*, etc.). En aquellas instancias con verbos que no inciden directamente en el golpe, la semántica del verbo se diluye a favor del significado de la construcción por un proceso de coerción (véase Michaelis 2003). En otras palabras, esta observación es un argumento más a favor de la idea de que «hearers try not simply to match the constructional semantics onto the lexeme, but also contextually work out the speaker’s intended interpretation» (Leclercq 2019: 282), tal y como podemos ver con los verbos *besar* (ejemplo 5), *plantar* (ejemplo 6) o *imprimir* (ejemplo 7).

(5) Lentamente inclinó la cabeza y la besó **en plena boca**. Amy había abierto los labios al oír el término cariñoso en boca de Nicky, y los abrió aún más cuando él los cubrió con los suyos. (18869735468)

(6) La dueña de la casa no perdió la cabeza: plantó al santo una bofetada **en plena cara**, como si se tratase de un criado tonto y perezoso, le ordenó que cediera su puesto a los gendarmes y fuese inmediatamente a cuidar el ganado. (12963504987)

(7) –¡No está mal, Steve! –le felicito mientras lanzo sendos rayos repulsores en dirección a mi oponente, buscando desestabilizarlo para imprimirle un puñetazo **en pleno rostro**. (8332398514)

En segundo lugar, en cuanto al primer *slot* nominal, contabilizamos un total de 260 ítems léxicos diferentes¹⁵, lo que tiene una notable repercusión en el carácter productivo del *slot* (véase Tabla 3). Otro factor que incide en la productividad del *slot* son las ocurrencias que tienen una única aparición en los corpus, teniendo en cuenta que de los 260 *types* un 60,31% responden a *hápax legómena* (un total de 175 ocurrencias). Dado que no pueden llegar a convencionalizarse, se convierten en un indicador importante a la hora de determinar la productividad de un *slot*.

Tabla 3: Los quince colocados nominales más frecuentes de la construcción $[V_{[impacto]} / V (con) N en PLENO N_{[parte\ del\ cuerpo]}]$

| Sustantivo | Frecuencia token | Porcentaje respecto al total de formas nominales |
|------------|------------------|--|
| puñetazo | 116 | 12,38% |
| bofetada | 91 | 9,71% |
| golpe | 83 | 8,86% |
| patada | 36 | 3,84% |
| tiro | 23 | 2,45% |
| disparo | 22 | 2,35% |

14 Desde una teoría basada en las representaciones ejemplares (véase Bybee 2013), los tres verbos más frecuentes *dar, recibir y golpear* se considerarían los verbos prototípicos (representan casi el 50% del total de los ítems léxicos verbales), los cuales presentan efectos prototípicos.

15 Contabilizamos un total de 937 formas nominales, por lo que el *slot* nominal tiene un alto grado de *entrenchment* dentro de la construcción, con un 56,07% de saturación léxica.

| | | |
|------------|----|-------|
| escupitajo | 20 | 2,13% |
| bofetón | 18 | 1,92% |
| cachetada | 17 | 1,81% |
| impacto | 16 | 1,71% |
| balazo | 15 | 1,60% |
| beso | 15 | 1,60% |
| bala | 13 | 1,39% |
| codazo | 13 | 1,39% |
| cabezazo | 10 | 1,07% |

Siguiendo tanto los porcentajes de la Tabla 3 que inciden en los ítems léxicos nominales más frecuentes como los indicadores de productividad de la frecuencia *type* y *hápax legómena*, observamos que se trata de un *slot* muy productivo, el cual, según la Semántica de Marcos, responde al INSTRUMENTO DE DAÑO. Si estudiamos detenidamente los ítems léxicos que actualizan este *slot*, podemos constatar una cierta regularidad. Nos estamos refiriendo a la notable presencia de sustantivos con sufijos para la designación de golpe¹⁶ o acciones bruscas, repentinas o sorpresivas: *-azo*, *-ada* y *-ón*¹⁷ (véase NGLÉ 2009: 111-113). Se trata de sufijos de derivación nominal que se utilizan para expresar el instrumento (ejemplos 8 y 9) o la parte del cuerpo (ejemplos 10 y 11) con la que se da un golpe.

(8) Fue hacia ellos a la carrera, pero antes de alcanzar su posición, uno fue atravesado por una espada para después recibir un **hachazo en plena sien**. (3778287322)

(9) Lemunao fue agredido a trompadas y patadas, pero la lesión más grave le fue provocada por una **pedrada** que le impactó **en pleno rostro** y a corta distancia arroja por uno de los individuos con una gomera. (16250890765)

(10) Para demostrar lo que decía, Nephausto trabó la cuchilla con su báculo, la apartó para deshacer la defensa de su rival y le asestó una **patada en pleno vientre**. Rómulo retrocedió y antes de recuperarse el báculo se estampó en su cara haciéndole caer rotando en el aire como una peonza. (308169696)

(11) Le propiné una patada a su espada, alejándolo de sus dedos tendidos. Se revolvió furioso, propinándome un **rodillazo en pleno estómago** que me dejó sin aliento. Rápido como una centella se puso en pie. Aun en medio del aturdimiento, atiné a ponerle la zancadilla, que Ethan esquivó. (12571659430)

El recuento manual de las instancias que tienen sustantivos con sufijos de golpe arroja un total de 528 ocurrencias (56,35% respecto del total de ítems léxicos nomina-

16 Para un estudio sobre la productividad de la construcción fraseológica [*a S_{plural/acción violenta}*]: *a pedradas, a cuchilladas, a guantazos, a codazos*, etc., véase López Meirama (2016).

17 Dentro de la construcción que estamos analizando para este trabajo, se podría plantear la construcción semiesquemática [*N_{sufijo de golpe}*], en la que tendríamos el sufijo saturado, mientras que el sustantivo se tendría que actualizar en el discurso (véase Booij 2010 sobre el estudio de sufijos desde una perspectiva construccionalista).

les), lo que incide en el alto grado de *entrenchment* del *slot* con sustantivos terminados con un sufijo de golpe, tratándose de *-azo* del sufijo más frecuente con 310 ocurrencias, seguido por *-ada* con 189 ocurrencias y, finalmente, *-ón* con 29 ocurrencias (véase Monge 1972). Asimismo, constatamos una cierta productividad de los sufijos de golpe¹⁸: contabilizamos un total de 115 *types* (21,78%), mientras que vemos un total de 76 *hápax legómena* (66,08%).

1.3 MÁS ALLÁ DE [EN PLENO N_[PARTE DEL CUERPO]]: LA CONSTRUCCIÓN [V_[IMPACTO]/V (CON) N EN TODO DET N_[PARTE DEL CUERPO]]

1.3.1 RELACIONES ENTRE CONSTRUCCIONES: MADRES Y HERMANAS

Uno de los pilares fundamentales desde los postulados construccionistas es que el conocimiento lingüístico se almacena en la memoria en forma de construcciones, es decir, como emparejamientos de forma y significado à la Saussure. El repertorio de construcciones no conforma un conjunto desestructurado, sino más bien las construcciones forman parte de redes o familias de construcciones, relacionadas a través de enlaces de herencia que motivan las propiedades de las construcciones más particulares (Goldberg 1995). De este modo, la red de herencia nos permite llegar a generalizaciones entre construcciones, lo que explica que las taxonomías basadas en construcciones «emerge in a bottom-up fashion» (Hoffmann 2017: 315), desde lo más sustantivo, concreto y atómico a lo más esquemático, abstracto y complejo.

Hasta ahora, hemos descrito relaciones verticales entre construcciones relacionadas entre sí en el eje vertical, de manera que la construcción más específica hereda los rasgos de la construcción más esquemática ('construcción madre'). En la bibliografía, asimismo, muchos construccionistas defienden la existencia de enlaces horizontales ('construcciones hermanas') para expresar diferentes tipos de relaciones sintagmáticas y paradigmáticas entre construcciones en un mismo nivel de abstracción (véase Van de Velde 2014, Traugott 2018, Diessel 2019, entre otros).

Antes de abordar qué relaciones se establecen entre las construcciones somáticas [V_[impacto]/V (con) N en PLENO N_[parte del cuerpo]] y [V_[impacto]/V (con) N en TODO DET N_[parte del cuerpo]], conviene describir las características principales de ésta última con el mismo procedimiento inductivo que hemos utilizado en la construcción anterior a partir del gestor de corpus Sketch Engine.

18 Desgranamos aquí los datos de la productividad de los sufijos:

- azo: 80 *types* (52,80%) y 49 *hápax legómena* (61,25%);
- ada: 25 *types* (13,23%) y 17 *hápax legómena* (68%);
- ón: 9 *types* (31,03%) y 6 *hápax legómena* (66,7%).

1.3.2 RASGOS GENERALES DE LA CONSTRUCCIÓN

Siguiendo la misma metodología que con la construcción anterior, nos disponemos a estudiar el emparejamiento de forma $[V_{[\text{impacto}]} / V (\text{con}) N \text{ en TODO DET } N_{[\text{parte del cuerpo}]}]$ y significado ‘alcanzar plenamente $N_{[\text{parte del cuerpo}]}$, con gran intensidad’. Desde un punto de vista formal, en este caso, nos encontramos con el adjetivo intensificador *todo*, el cual se caracteriza por conservar el artículo determinativo cuando precede al nombre (DUE 2007: 2892).

A partir del esquema CQL [word=“en”] [lemma=“todo”] [lemma=“el”] [tag=“N.*S.*”], obtenemos un total de 1 250 443 ocurrencias. Utilizando la herramienta *frecuencia*, ordenamos los *types* a partir de la última palabra del KWIC y nos centramos en aquellos ítems léxicos que hacen referencia a una parte del cuerpo. De este proceso de vaciado, nos quedamos con un total de 34 *types* (8244 ocurrencias, o un 0,66% del total de las instancias) que enumeramos a continuación por orden de frecuencia *token*: *cara, boca, rostro, cabeza, espalda, pecho, pierna, corazón, frente, ojo, brazo, jeta, mano, abdomen, uña, cuello, morro, estómago, torso, careto, lomo, culo, nuca, vientre, hocico, mandíbula, oreja, cráneo, barriga, retina, rodilla, cocorota, dedo y boca del estómago*. No obstante, no todas las ocurrencias de los *types* somáticos están licenciadas por la construcción objeto de estudio, por lo que identificamos otras construcciones con un valor eminentemente locativo (ejemplos 12 y 13).

(12) Generalmente se aplican **en toda la cara** como medida preventiva antienviejamiento. (117086049)

(13) Por eso, con ayuda internacional, se construyó hace más de un decenio un hotel, **en todo el corazón** del pueblo, que cuenta con 12 habitaciones. (151205756)

De las 8244 ocurrencias que hemos obtenido del vaciado anterior, seleccionamos aquellas que están licenciadas por la construcción de la que nos estamos ocupando y tenemos un total de 3271 ocurrencias (39,68%), cifras que inciden en un mayor grado de *entrenchment* de la construcción, teniendo en cuenta que «[e]ach token of use of a word or sequence of words strengthens its representation and makes it more easily accessed» (Bybee 2007: 324) (véase Tabla 4).

Tabla 4: Types por orden de frecuencia de la construcción $[V_{[\text{impacto}]} / V N \text{ en TODO DET } N_{[\text{parte del cuerpo}]}]$

| Parte del cuerpo | Frecuencia token | Porcentaje de la construcción |
|------------------|------------------|-------------------------------|
| boca | 1653 | 50,53% |
| cara | 920 | 28,12% |
| cabeza | 148 | 4,52% |
| jeta | 74 | 2,26% |
| frente | 67 | 2,05% |
| pecho | 59 | 1,80% |
| rostro | 54 | 1,65% |
| morro | 44 | 1,34% |

| | | |
|-------------------|----|-------|
| espalda | 34 | 1,04% |
| ojo | 27 | 0,82% |
| estómago | 26 | 0,79% |
| nuca | 25 | 0,76% |
| careto | 21 | 0,64% |
| mandíbula | 19 | 0,58% |
| hocico | 16 | 0,49% |
| cocorota | 16 | 0,49% |
| corazón | 13 | 0,40% |
| culo | 13 | 0,40% |
| cuello | 12 | 0,38% |
| lomo | 10 | 0,30% |
| pierna | 10 | 0,30% |
| mano | 7 | 0,21% |
| barriga | 7 | 0,21% |
| cráneo | 6 | 0,18% |
| abdomen | 4 | 0,12% |
| torso | 4 | 0,12% |
| rodilla | 4 | 0,12% |
| boca del estómago | 3 | 0,09% |
| brazo | 3 | 0,09% |
| oreja | 3 | 0,09% |
| dedo | 2 | 0,06% |
| uña | 1 | 0,03% |
| vientre | 1 | 0,03% |
| retina | 1 | 0,03% |

Un dato curioso de la productividad del *slot* somático es que tan solo dos *types* licencian casi el 80% de las instancias. Esto se traduce en una alta concentración de *tokens* en un número reducido de *types*, lo que implica una escasa variación y productividad en la construcción. Por una parte, en cuanto al *slot* verbal, contabilizamos un total de 90 formas verbales diferentes de las 3271 ocurrencias¹⁹, por lo que observamos una escasa repercusión sobre la productividad del *slot* verbal (es decir, 0,027 *types* por cada ocurrencia), hecho estrechamente relacionado con la presencia de *types* con una frecuencia *token* muy elevada (véase Ivorra Ordines 2021). De la productividad por medio de las ocurrencias únicas, contabilizamos 41 *hápax legómena* de los 90 ítems léxicos diferentes (45,5%).

¹⁹ Contabilizamos un total de 1651 formas verbales, por lo que el *slot* nominal tiene un alto grado de *entrenchment* dentro de la construcción, con un 50,47% de saturación léxica.

Tabla 5: Los quince colocados verbales más frecuentes de la construcción [V_[impacto]/V (con) N en TODO DET N_[parte del cuerpo]]

| Forma verbal | Frecuencia token | Porcentaje respecto al total de formas verbales |
|--------------|------------------|---|
| dar | 736 | 44,58% |
| pegar | 102 | 6,18% |
| recibir | 86 | 5,21% |
| llevarse | 83 | 3,99% |
| golpear | 66 | 3,45% |
| hacer | 57 | 3,45% |
| meter | 44 | 2,66% |
| soltar | 38 | 2,30% |
| propinar | 33 | 1,99% |
| caer | 28 | 1,69% |
| lanzar | 27 | 1,63% |
| estampar | 27 | 1,63% |
| explotar | 26 | 1,57% |
| arrear | 21 | 1,27% |
| impactar | 18 | 1,09% |

Por otra parte, en cuanto al *slot* nominal, contabilizamos un total de 255 ítems léxicos diferentes²⁰ (véase Tabla 6). En este punto, queremos subrayar la notable presencia de *zas* en la actualización del *slot*, dado que ocupa más del 50% de las instancias de la construcción y, además, tiene una frecuencia diez veces mayor que el segundo sustantivo más frecuente. Otro factor que incide en la productividad de la construcción son los *hápax legómena*, teniendo en cuenta que aquellas instancias que aparecen raras veces en los corpus no pueden llegar a convencionalizarse: de los 255 *types*, un 59% son instancias que aparecen una vez en el corpus (153 ocurrencias).

Tabla 6: Los quince colocados nominales más frecuentes de la construcción [V_[impacto]/V (con) N en TODO DET N_[parte del cuerpo]]

| Sustantivo | Frecuencia token | Porcentaje respecto al número de instancias totales |
|------------|------------------|---|
| zas | 1392 | 54,03% |
| puñetazo | 130 | 5,04% |
| patada | 103 | 3,99% |
| zasca | 96 | 3,72% |
| golpe | 75 | 2,91% |

²⁰ Contabilizamos un total de 2576 formas nominales, por lo que el *slot* nominal tiene un alto grado de entrenchment dentro de la construcción, con un 78,75% de saturación léxica.

| | | |
|-----------|----|-------|
| bofetada | 57 | 2,21% |
| hostia | 54 | 2,09% |
| bofetón | 33 | 1,28% |
| beso | 25 | 0,97% |
| tiro | 24 | 0,93% |
| corrida | 18 | 0,69% |
| codazo | 18 | 0,69% |
| guantazo | 16 | 0,62% |
| tortazo | 15 | 0,58% |
| rodillazo | 14 | 0,54% |

De la misma manera que hemos procedido con la construcción anterior, contabilizamos las instancias que contienen sustantivos con sufijos de golpe y del recuento obtenemos un total de 676 ocurrencias (26,24% respecto del total de ítems léxicos nominales), lo que indica que hay un menor grado de *entrenchment* con sustantivos de golpe respecto a la construcción anterior. En este caso, el orden de frecuencia también se repite: siendo *-azo* el sufijo más frecuente con 417 ocurrencias, seguido por *-ada* con 204 ocurrencias y, finalmente, *-ón* con 55 ocurrencias. Asimismo, observamos una cierta productividad con los sustantivos con sufijos de golpe²¹: 138 ítems léxicos diferentes (20,41%) y 79 instancias únicas (57,24%).

Atendiendo a la alta frecuencia *token* de ‘zas’ dentro del *slot* nominal de la construcción, realizamos una búsqueda del esquema CQL [*zas en todo*] [tag=“D.*”] [1...1] para analizar con qué parte del cuerpo se suele asociar el patrón [*zas en TODO DET*] (véase Stefanowitsch / Gries 2003 sobre el estudio de la interacción entre las palabras y las construcciones). De esta manera, contabilizamos un total de 739 ocurrencias del patrón *zas en toda la boca*²². Desde una aproximación basada en el uso, «the frequencies of repeated linguistic processing events translate into different strengths of associations in the network representing linguistic knowledge» (Schmid / Küchenhoff 2013: 566). Por lo tanto, siguiendo la definición de Goldberg (2006) de construcción, una alta frecuencia *token* y un alto grado de *entrenchment* justifican la postulación de un nodo separado²³. Aunque no siempre hay una conexión directa entre la informaci-

21 Desgranamos aquí los datos de la productividad de los sufijos:

-azo: 105 types (25,18%) y 62 hápax legómena (59,04%);

-ada: 21 types (10,29%) y 9 hápax legómena (42,85%);

-ón: 12 types (21,82%) y 8 hápax legómena (66,7%).

22 Frase pegadiza popularizada por el personaje Peter Griffin en la sitcom estadounidense *Family Guy* y posteriormente por Sheldon Cooper en la sitcom *The Big Bang Theory* en el doblaje al español en España, como traducción de «Pow! Right in the kisser!» y «bazinga», respectivamente (https://es.wiktionary.org/wiki/zas,_en_toda_la_boca#:~:text=Expresi%C3%B3n%20que%20indica%20que%20se,palabras%20u%20opiniones%20de%20alguien).

23 En esta misma línea de razonamiento se expresa Filatkina (2018: 33), quien pone de manifiesto que «in the process of lexicon expansion, for example, a sporadic innovation only has a chance to enter into the lexicon if it is supported by a sufficient number of speakers, i.e. if the item is frequently used by them in a new form and / or meaning and function?».

ón de los corpus y el grado de *entrenchment*, se considera que una construcción está más *entrenched*, si se encuentra con frecuencia. Así pues, podríamos considerar *zas en toda la boca* como una microconstrucción y, por lo tanto, con estatus de nodo independiente dentro de la familia de construcciones SOMÁTICAS DE GOLPE (véase Sommerer / Baumann 2021, Sommerer 2022). Además, dentro del continuum léxico-gramática, nos encontraríamos ante una instancia cognitivamente fijada de una construcción fraseológica que se sitúa más cerca del polo léxico por estar más lexicalizada, convencionalizada y ser más idiomática.

1.3.3 RELACIONES ENTRE LAS CONSTRUCCIONES SOMÁTICAS: HERMANAS Y MADRES

En la sección 3.1. partíamos de la premisa que las construcciones no son entidades aisladas las unas de las otras, sino que más bien se organizan en redes estructuradas de construcciones. Para entender las relaciones que se establecen entre las construcciones nos tenemos que remitir a principios psicológicos relevantes que nos permitan explicar la organización de la lengua. Aducimos pues, al Principio de No Sinonimia de Goldberg (1995: 67): si dos construcciones son sintácticamente diferentes, tienen que ser semántica o pragmáticamente diferentes. Más concretamente, nos centramos en el corolario A, que dice así: si dos construcciones son sintácticamente diferentes y semánticamente sinónimas, no tienen que ser pragmáticamente sinónimas (véase Ungerer 2021: 394).

Traducido a nuestro objeto de estudio, hemos visto que desde un punto de vista sintáctico ambas construcciones difieren en el tipo de adjetivo intensificador que utilizan, conservando el adjetivo *todo* el determinante que precede al sustantivo somático que acompañan. De la misma manera, para hablar de la semántica de la construcción, gracias a la Semántica de Marcos, aducimos que nos encontramos ante el marco de la TRANSACCIÓN en el que hemos distinguido tres argumentos principales: el INFRACTOR que es quien provoca el daño a una parte del cuerpo (PARTE AFECTADA) con un objeto o parte del cuerpo (INSTRUMENTO DE DAÑO) (véanse ejemplos 14 y 15).

(14) La daga le alcanzó **en pleno pecho**, tomando por sorpresa al Ladrón, y un Orión cabreado le tomó por el cuello. (18678239130)

(15) Voy a terminar con una contusión cerebral, de la palmada tan fuerte que acabo de darme **en toda la frente**. (4622148116)

De la misma manera, desde un punto de vista pragmático, argumentábamos que era la función ilocutiva de la intensificación la que caracteriza ambas construcciones, entendida como una estrategia evaluativa del contenido proposicional. Esta función intensificadora, por lo tanto, refuerza la implicación del hablante en la comunicación e «imprime un grado mayor de compromiso con lo dicho que, en consecuencia, produce efectos a nivel comunicativo y social» (Albelda Marco 2007: 114). Desde esta perspectiva, ambas construcciones son sinónimas desde un punto de vista pragmático.

co al compartir la intensificación como función ilocutiva. Sin embargo, otros rasgos acerca del uso de las construcciones, «including register²⁴ (e.g. formal or informal), dialect variation and so on, are stated as part of the construction as well» (Goldberg 2006: 10). No es tanto en el *slot* nominal (véanse Tabla 1 y Tabla 4) donde encontramos en ambas construcciones sustantivos coloquiales tales como *jeta*, *cocorota*, *morro* o *cocorota* (véanse ejemplos 16 y 17) con frecuencias relativas similares ni en el *slot* verbal donde aparecen verbos coloquiales de manera residual tales como *zurrar* o *zumar* en la construcción con *pleno* (ejemplos 18 y 19),

(16) Yo estaba tan cabreado por la injusticia sufrida que me defendí asestándole una galleta **en plena jeta**, y nos liamos a forcejear. (4729238699)

(17) Que no te detenga el asco que producen las cucarachas pues aquí tienes la oportunidad de darles un buen martillazo **en toda la cocorota**. (13689415648)

(18) No sólo Maldonado me zumbó un zas **en toda la boca** ayer. Senna también. (7706393471)

(19) Es que la primera ola del primer plano me zurró bien **en toda la cara**. (4550398255)

sino más bien la notable presencia de la onomatopeya *zas* (1391 ocurrencias, o un 54,03%), así como su variante *zasca* (94 ocurrencias: 2,94%), las que sirven a modo de catalizador a la hora de encontrar la construcción con el adjetivo *todo* en contextos más coloquiales (véanse ejemplos 20 y 21). Desde una perspectiva construccionista se considera que determinados aspectos pragmáticos forman parte del conocimiento que aprenden los hablantes junto con las formas lingüísticas concretas (véase Kay / Fillmore 1999). Por lo tanto, este tipo de información se considera que es integrante del conocimiento convencional de la construcción y debe ser incorporado en las especificaciones construccionales, por ejemplo, como [regist col] para captar que se tratan de usos convencionales del empleo de un registro determinado de la construcción (Finkbeiner 2019: 172).

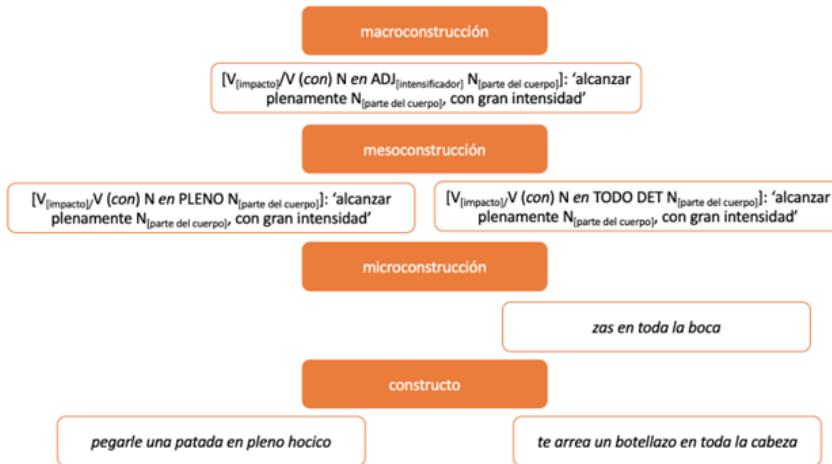
(20) [...] creo debían haber sido mas prudentes, porque pueden llevarse un buen zas **en toda la cara**. (4331544177)

(21) La respuesta del secretario general de Podemos ha sido lo que se dice un zasca **en toda la boca** con mucho, mucho éxito entre los tuiteros. (3837780312)

Partiendo de la premisa que «any quirk of a construction is sufficient to represent that construction as an independent node» (Croft / Cruse 2004: 263), postulamos dos construccionistas distintas $[V_{[impacto]}/V (con) N en PLENO N_{[parte del cuerpo]}]$ y $[V_{[impacto]}/V (con) N en TODO DET N_{[parte del cuerpo]}]$, que se sitúan en un mismo nivel de abstracción (relaciones horizontales, o construcciones hermanas), ya que son formalmente similares y presentan el mismo nivel de especificidad. Según la terminología de Traugott (2008: 236), nos encontraríamos ante mesoconstrucciones, es decir, «sets of similarly behaving specific constructions». Asimismo, en un nivel mayor de abstracción, estaríamos ante la macroconstrucción $[V_{[impacto]}/V (con) N en ADJ_{[intensificador]} N_{[parte del cuerpo]}]$,

con el significado ‘alcanzar plenamente $N_{[parte\ del\ cuerpo]}$ con gran intensidad’. En niveles más específicos, podríamos postular la microconstrucción *zas en toda la boca*, a partir de la alta frecuencia *token*, así como el alto grado de *entrenchment* de la construcción. Finalmente, los constructos son instancias que encontramos en el discurso (véase Figura 1).

Figura 1: La familia de las construcciones SOMÁTICAS DE GOLPE.



1.4 CONCLUSIONES

El presente trabajo ha abogado por el estudio de la familia de construcciones SOMÁTICAS DE GOLPE desde un enfoque basado en construcciones, es decir, en tanto que emparejamientos indisolubles de forma y un significado. Partiendo de enfoque holístico basado en el uso, se adopta un tratamiento de igual entre los diferentes patrones gramaticales (es decir, no existen determinadas formas más centrales que otras) y, además, todas las dimensiones de la lengua (sintaxis, semántica, pragmática, discurso, morfología, fonología, prosodia) contribuyen de la misma manera a la hora de describir las expresiones lingüísticas (Fried 2015: 1000). Desde esta perspectiva, la noción de construcción se concibe como pieza gramatical idónea para captar las dimensiones de la lengua en una concepción holística, dado que las construcciones especifican una forma y una función.

A partir de una aproximación basada en corpus, hemos podido llevar a cabo un estudio minucioso de las construcciones $[V_{[impacto]}/V (con) N en PLENO N_{[parte\ del\ cuerpo]}$ y $[V_{[impacto]}/V (con) N en TODO DET N_{[parte\ del\ cuerpo]}$. Desde esta perspectiva, hemos analizado una serie de parámetros que nos han permitido vislumbrar las similitudes y las diferencias entre ambas construcciones somáticas, observando, en un primer paso, un mayor *entrenchment* de la construcción con el adjetivo *todo* (39,68%, respecto al 7,68% de la construcción con *pleno*). Con el vaciado de las instancias, hemos estudiado la variabilidad de los tres *slots* para determinar cuán productivos son en cada una de las construcciones. Respecto al *slot* somático, observamos que el patrón con

todo es más productivo, teniendo en cuenta que tenemos 0,027 *types* por cada ocurrencia licenciada por la construcción semiesquemática. No de la misma manera ocurre con el *slot* verbal: hay una menor disparidad de formas verbales (90 *types*) con el patrón *todo* en relación con los 99 *types* del patrón con *pleno*, aún siendo el primero la forma con más ocurrencias en los corpus. En esta misma línea, observamos una mayor diversidad de formas sustantivas de golpe: 260 *types* en el patrón con el adjetivo *pleno*, mientras que 255 ítems léxicos diferentes en el patrón con *todo*. El análisis pormenorizado de dicho *slot* nos permite constatar la restricción semántica predominante: nos referimos a los sustantivos que utilizan sufijos de golpe (-*azo*, -*ada* y -*ón*, por orden de frecuencia en ambas construcciones), hecho que incide en una mayor fijación cognitiva del golpe en el *slot*, es decir, un 56,35% en el patrón con el adjetivo *pleno* y un 26,24% en el patrón con *todo*.

En el caso de estas construcciones objeto de estudio con varios *slots*, un aspecto interesante que nos permite ver una metodología inductiva basada en corpus es el grado de saturación léxica de dichos slots. Así pues, podemos constatar que en la construcción con *pleno* hay una mayor especificidad léxica de la forma verbal con un 70,50%, en comparación con el 50,47% de la construcción con *todo*. Al revés ocurre con el *slot* nominal de golpe: en la construcción con *todo* hay una actualización del *slot* del 78,75%, mientras que en la construcción con *pleno* es del 56,07%. Estos porcentajes nos indican cómo se distribuye la actualización de los *slots* dependiendo de cada construcción (véase Herbst 2020), hecho que podría considerarse otro factor determinante a la hora de postular dos construcciones independientes.

Concluimos el trabajo con un boceto de la familia de construcciones SOMÁTICAS DE GOLPE a partir de la premisa que las construcciones no son entidades aisladas dentro del constructo mental, sino que interactúan entre ellas tanto en el eje vertical (relaciones de herencia o construcciones madres) como en el eje horizontal (construcciones hermanas).

BIBLIOGRAFÍA

- Albelda Marco, Marta. 2007. *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*. Peter Lang.
- Audring, Jenny. 2019. Mothers or sisters? The encoding of morphological knowledge. *Word Structure* 12 (3), 274-296.
- Booij, Geert. 2002. Constructional Idioms, Morphology, and the Dutch Lexicon. *Journal of Germanic Linguistics* 14 (4), 301-327.
- Booij, Geert. 2010. Construction Morphology. *Language and Linguistics Compass* 4 (7), 543-555.
- Bybee, Joan. 2007. *Frequency of use and the organization of language*. Oxford University Press.

- Bybee, Joan. 2013. Usage-Based Theory and Exemplar Representations of Constructions. En: Thomas Hoffmann / Graeme Trousdale (eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford University Press, 49-69.
- Croft, William / Cruse, Allan. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge University Press.
- Diessel, Holger. 2019. *The Grammar Network. How Linguistic Structure is Shaped by Language Use*. Cambridge University Press.
- DUE. Moliner, María. 2007. *Diccionario de uso del español*. Gredos.
- Filatkina, Natalia. 2018. Expanding the lexicon through formulaic patterns. The emergence of formulaicity in language history and modern language use. En: Sabine Arndt-Lappe / Angelika Braun / Claudine Moulin / Esme Winter-Froemel (eds.), *Expanding the Lexicon. Linguistic Innovation, Morphological Productivity and Lucidity*. De Gruyter, 15-42.
- Fillmore, Charles J. 1988. The Mechanisms of "Construction Grammar". *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 35-55.
- Fillmore, Charles J. 1989. Grammatical Construction Theory and the Familiar Dichotomies. En: Rainer Dietrich / Carl Graumann (eds.), *Language Processing in Social Context. An Interdisciplinary Context*. Elsevier Science Publishers, 17-38.
- Fillmore, Charles J. 1999. Inversion and Constructional Inheritance. En: Gert Webehluth / Jean-Pierre Koenig / Andreas Kathol (eds.), *Lexical and Constructional Aspects of Linguistic Explanation*. University Chicago Press, 113-128.
- Fillmore, Charles J. 2008. Border Conflict: FrameNet Meets Construction Grammar. En: Janet Ann DeCesaris, Elisenda Bernal (eds.), *Proceedings of the XIII EURALEX International Congress (Barcelona, 15-19 July 2008)*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 49-68.
- Fillmore, Charles J. 2013. Berkeley Construction Grammar. En Thomas Hoffmann / Graeme Trousdale (eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford University Press, 111-132.
- Fillmore, Charles J. / Kay, Paul / O'Connor, Mary Catherine. 1988. Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions. The Case of *Let Alone*. *Language* 64 (3), 501-538.
- Finkbeiner, Rita. 2019. Reflections on the role of pragmatics in Construction Grammar. *Constructions and Frames* 11 (2), 171-192.
- Fried, Mirjam. 2015. Construction Grammar. En: Tibor Kiss / Artemis Alexiadou (eds.), *Syntax – Theory and Analysis. An International Handbook. Volume 2*. Walter de Gruyter, 974-1003.
- García-Page, Mario. 2008. *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Anthropos.

- Goldberg, Adele. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. The University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele. 2006. *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*. Oxford University Press.
- Goldberg, Adele. 2019. *Explain me this: Creativity, Competition and the Partial Productivity of Constructions*. Princeton University Press.
- Gries, Stefan Th. 2013. Data in Construction Grammar. En: Thomas Hoffmann / Graeme Trousdale (eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford University Press, 93-110.
- Kay, Paul / Michaelis, Laura A. 2013. Constructional Meaning and Compositionality. En: Claudia Maienborn / Klaus von Stechow / Paul Portner (eds.), *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning*. De Gruyter, 2271-2296.
- Herbst, Thomas. 2020. Constructions, generalizations, and the unpredictability of language. Moving towards collostruction grammar. *Constructions and Frames* 12 (1), 56-95.
- Hidalgo-Tenero, Carlos Manuel / Corpas Pastor, Gloria. 2021. La variación fraseológica: análisis del rendimiento de los corpus monolingües como recursos de traducción. *Études Romanes de Brno* 42(1), 359-379. [https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/144095/1_EtudesRomanesDeBrno_51-2021-1_21.pdf?sequence=1]
- Hilferty, Joseph. 2004. *In defence of grammatical constructions*. Tesis Doctoral. Universidad de Barcelona. [<http://www.ub.edu/grelc/eng/?doctoral=in-defence-of-grammatical-constructions>]
- Hoffmann, Thomas. 2017. Construction Grammars. En: Barbara Dancygier (ed.), *The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics*. Cambridge University Press, 310-329.
- Hoffmann, Thomas / Horsch, Jakob / Brunner, Thomas. 2018. The more data, the better: A usage-based account of the English comparative correlative construction. *Cognitive Linguistics* 30 (1), 1-36.
- Ivorra Ordines, Pedro. 2021. *Les construccions comparatives intensificadores de la lletjor en català, espanyol, anglés i francès. Un estudi basat en corpus*. Tesis Doctoral. Universitat Pompeu Fabra. [<https://www.tdx.cat/handle/10803/672700>]
- Ivorra Ordines, Pedro / Mellado Blanco, Carmen. 2021. *Más tontos que el novio de la Chelo*. La intensificación de la estulticia en foros y chats por medio de comparaciones creativas: una aproximación desde la Gramática de Construcciones. *Estudios Románicos. La intensidad en las lenguas románicas como estrategia comunicativa* 30, 39-58. [<https://revistas.um.es/estudiosromanicos/article/view/471241/308431>]

- Kay, Paul / Fillmore, Charles J. 1999. Grammatical constructions and linguistic generalizations. *The What's X Doing Y? construction*. *Language* 75, 1-34. [<https://www.jstor.org/stable/417472>]
- Langacker, Ronald. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar: Volume II: Descriptive Application*. Stanford University Press.
- Leclercq, Benoît. 2019. Coercion. A case of saturation. *Constructions and Frames* 11 (2), 270-289.
- López Meirama, Belén. 2016. *A tiros y a balazos: análisis construccional*. En: Gloria Corpas Pastor (ed.), *Computerised and Corpus-Based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives*. Editions Tradulex, 340-348.
- Mellado Blanco, Carmen. 2021. Proyecto de investigación CONSTRIDIOMS: las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus. *Linred: Lingüística en la Red* 18. [http://www.linred.es/informacion_pdf/LR-informacion25-22052021.pdf]
- Michaelis, Laura A. 2003. Headless constructions and coercion by construction. En: Elaine J. Francis / Laura A. Michaelis (eds.), *Mismatch: Form-Function Incongruity and the Architecture of Grammar*. CSLI Publications, 259-310.
- Michaelis, Laura A. 2019. Constructions are Patterns and so are Fixed Expressions. En: Beatrix Busse / Ruth Moehlig-Falke (eds.), *Patterns in Language and Linguistics*. De Guyter, 193-220.
- Monge, Félix. 1972. Sufijos españoles para la designación de 'golpe'. *Homenaje a Francisco Ynduráin*. Facultad de Filosofía y Letras, 229-247.
- NGLE. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa.
- Nikiforidou, Kiki. 2009. Constructional Analysis. En: Frank Brisard / Jan-Ola Östman / Jef Verschueren (eds.), *Grammar, Meaning and Pragmatics*. John Benjamins, 16-32.
- Schmid, Hans-Jörg / Küchenhoff, Helmut. 2013. Collostructional analysis and other ways of measuring lexicogrammatical attraction: Theoretical premises, practical problems and cognitive underpinnings. *Cognitive Linguistics* 24 (3), 531-577.
- Sommerer, Lotte. 2022. *Day to day and night after night*. Temporal NPN constructions in Present Day English. En: Lotte Sommerer / Evelin Keizer (eds.), *English Nouns Phrases from a Functional-Cognitive Perspective. Current Issues*. John Benjamins, 363-394.
- Sommerer, Lotte / Baumann, Andreas. 2021. Of absent mothers, strong sisters and peculiar daughters: The constructional network of English NPN constructions. *Cognitive Linguistics* 32 (1), 97-131.

- Stefanowitsch, Anatol / Gries, Stefan Th. 2003. Collostructions: Investigating the interaction of words and constructions. *International Journal of Corpus Linguistics* 8 (2), 209-243.
- Traugott, Elizabeth Closs. 2008. Grammaticalization, constructions and the incremental development of language: Suggestions from the development of Degree Modifiers in English. En: Regine Eckardt / Gerhard Jäger / Tonjes Veenstra (eds.), *Variation, Selection, Development: Probing the evolutionary model of language change*. De Gruyter, 219-250.
- Traugott, Elizabeth Closs. 2018. Modeling Language Change with Constructional Networks. En: Salvador Pons Bordería / Óscar Loureda Lamas (eds.), *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers. New Issues in the Study of Language Change*. Brill, 17-50.
- Van de Velde, Freek. 2014. Degeneracy: The maintenance of constructional networks. En: Rooney Boogart / Timothy Colleman / Gijsbert Rutten (eds.), *Extending the Scope of Construction Grammar*. De Gruyter, 141-180.
- Wiedemer, Marcos Luiz / Machado Vieira, Marcia dos Santos / Cezario, Maria Maura. 2019. Uma discussão sobre a relação entre variação e mudança na Gramática de Construções: entrevista com *Martin Hilpert*. *Diadorim* 21 (2), 30-43. [<https://revistas.ufrj.br/index.php/diadorim/article/view/30979/17761>]
- Yoon, Jiyoun / Gries, Stephan (eds.). 2016. *Corpus-based Approaches to Construction Grammar*. John Benjamins.
- Zeschel, Arne. 2012. *Incipient Productivity: A Construction-Based Approach to Linguistic Creativity*. De Gruyter.